

STIŠKI ROKOPIS – PREVOD

Jaz se odpovem II

Odpovem se hudiču in njegovim delom
in vsej njegovi nečimrnosti in se izpovem
in krivega spoznam našemu Gospodu itd.

Krivega se spoznam, ker sem to prelomil,
kar sem obljubil, ko sem krst prejel,
ker sem se od Boga obrnil in od njegovih zapovedi,
ker sem Boga zatajil s svojimi slabimi deli
in sem se voljno udal oblasti hudiča,
ki sem se mu odpovedal,
ko sem krst prejel. Temu sem doslej
s svojimi grehi služil prostovoljno. — Tega je itd.

Krivega se spoznam, ker sem božje hrame
poredkoma obiskoval; kadar sem tja prišel, sem
z malo pobožnostjo, z bridko revo svojega srca tam bil;
kar sem tam slišal pridigovati o Bogu, o sveti Mariji,
o drugih svetnikih in o svojih grehih,
sem preziral in nič nisem svojega življenja
po tem popravil. — Tega itn.

Krivega se spoznam, ker svetih nedelj, svete
sobote večerov, drugih svetih dni in večerov
nisem nikoli tako praznoval in častil,
četudi bi to po pravem moral storiti. Svetega

posta, svetih kvater, drugih postnih dni svoje pokore
nisem tako čisto opravil, kakor bi to bil dolžen. — Tega ...

Krivega se spoznam, ker desetine od svoje perutnine
in svoje setve in svoje živinice
nikoli nisem tako zvesto dajal,
kakor bi bil to po pravem moral storiti. — Tega itd.

Krivega se spoznam, ker svojega očeta, svoje matere,
svoje gosposke, svojega župnika, svojega duhovnega očeta,
svojega pridigarja nisem nikoli tako častil in jim pokoren
bil, kakor bi po pravem dolžen bil. — Tega itd.
Svojega bližnjega nisem nikoli tako rad imel

in mu tako zvest bil kakor sam sebi. —

Tega mi je itd.

Krivega se spoznam, da kar sem Bogú, sveti Mariji,
drugim svetnikom obljubil, nisem trdno držal,
niti nisem tistega izvršil. Kar je bilo slabo
in kdor je slab delal, ta mi je bil ljub;
kateri je dobroto delal, temu sem bil sovražen. — Tega itd.

Krivega se spoznam, ker sem grešil z vso to grdobijo,
ki se z njo človek more ogrditi in napraviti mrzkega
Bogu in njegovim svetnikom.
S tem sem često in pogosto svoje telo in svojo dušo ogrdil.
— Te(ga) itd.

Krivega se spoznam krive prisege, krivega pričevanja,
netrdnih obljub in hudega jezika. — Tega itd.

Krivega se spoznam vseh grehov, ki jih človek
lahko zagreši nasproti vsem ljudem z mislijo,
z besedo in z dejanjem,
in prosim Boga vsemogočnega,
dá mi da dalje živeti.
Prosim Devico Marijo, vse božje svetnike in svetnice,
da mi izvolite prositi našega Gospoda,
da bi mi izvolil dati odpustek vseh mojih grehov
in me izvoli naprej grehov obvarovati

in mi izvoli po tem življenju večno žitje dati.
In jaz obljubim, za naprej se grehov obvarovati,
kakor se bom najbolje mogel,
in jaz odpustim vsem tistim, ki so
malo ali veliko z besedo ali dejanjem prizadeli moje ime.
Da tudi meni naš Gospod odpusti moje grehe,
prosim vas izpovednika na božjem mestu, itd.

Jaz se odpovem I

Odpovem se hudiču in njegovim delom
in vsej njegovi nečimrnosti in se izpovem
in krivega spoznam našemu Gospodu itd.;
Tega je meni itd.

Krivega se spoznam, ker sem to prelomil,
kar sem obljubil, ko sem krst prejel,
ker sem Boga zatajil s svojimi slabimi deli
in sem se voljno udal oblasti hudiča
in njegovim svetnikom; s tem sem često in pogosto
svoje telo in svojo ubogo dušo ogrdil. — Tega itd.

Krivega se spoznam, ker sem s krivim priseganjem,
z lažnim pričevanjem, z netrdnimi obljubami
in z grdim jezikom. — Tega itd.

Krivega se spoznam vseh grehov,
s katerimi človek more grešiti nasproti vsem ljudem
z mislijo, z besedo in z dejanjem,
in prosim Boga vsemogočnega,
da prizanese mojemu življenju.
Prosim Devico Marijo in molim k Devici Mariji
in vsem božjim itd.
(da bi) po njih popravil. — Tega...

Krivega se spoznam, ker svetih nedelj,
svetih sobotnih večerov, drugih svetih dni in večerov
nisem nikoli tako praznoval in častil,
četudi bi to po pravem moral storiti.
O svetem postu, svetih kvatrah,
ob drugih postnih dneh
svoje pokore nisem tako čisto opravil,
kakor sem dolžen. — Tega je

Krivega se spoznam, ker Bogu desetino
svoje perutnine in svojega sejanja in svoje živinice
nikoli nisem tako zvesto dal,
kakor bi bil to po pravem moral storiti. — Tega

Krivega se spoznam, ker svojega očeta, svoje matere,
svoje gosposke, svojega župnika,
duhovnega očeta, svojega pridigarja
nisem nikoli tako častil in jim pokoren bil,
kakor bi to po pravem dolžen bil. — Tega

Naš Gospud

Naš Gospod je od smrti vstal,
od svoje bridke muke;
nam se je veseliti,
on nam hoče v tolažbo biti.

Milost ino gnada

Milost in usmiljenje našega Gospoda,
pomoč Device rože matere Marije,
prihod Svetega duha,

tolažba vseh svetnikov,
varstvo svetega križa:
to naj z menoj in z vami bo.

Češčena bodi

Češčena bodi, kraljeva mati milostna,
življenja sladkosti, in naša tolažba.
Češčena si; k tebi kličemo mi,
tegobe nezabne otroci Evini;
k tebi vzdihujemo, tožeč
in jokajoč iz doline solz.
Zato, ti naša zavetnica, ti k nam
obrni svoje milostne oči,
in Jezusa, blagoslovljeni sad svojega
telesa, ti nam prikaži, zatem
to isto. O častita, o milostiva,
o sladka mati Marija.